EXSEQUIARUM ORDO

1 Nisi gravis causa obstet, cadavera fidelium, antequam tumulentur transferenda sunt e loco in quo reperiuntur, in ecclesiam, ubi funus, id est totus ordo exsequiarum quæ in probatis liturgicis libris describuntur, persolvatur.

I—IN DOMO DEFUNCTI

2 Parochus, cum ad domum defuncti advenerit, mærentes consolabitur in Domino, in mentem eorum revocans quanta cura Ecclesia officia exsequialia instituerit tam ad defuncti salutem quam ad spem vitæ æternæ in adstantibus excitandam. Tum, vero, quo tempore corpus ad ecclesiam deferendum est, vel opportuniori tempore, Parochus, indutus superpelliceo et stola nigra, vel etiam pluviali eiusdem coloris, cadaver aspergit aqua benedicta et dicit:

Ant. Si iniquitátes.

Ant. If Thou, O Lord, dost mark iniquities.

De profúndis clamo ad te, Dómine * Dómine, audi vocem meam:

Out of the depths I cry to Thee, O Lord; Lord, hear my voice.

Fiant aures tuæ inténtæ * ad vocem obsecratiónis meæ. —

Let thine ears be attentive to my voice in supplication.

Si delictórum memóriam serváveris, Dómine * Dómine, quis sustinébit?

If Thou, O Lord, dost mark iniquities, Lord, who can stand?

Sed penes te est peccatórum vénia, * ut cum reveréntia serviátur tibi. —

But with Thee is forgiveness, that Thou mayest be revered.

Spero in Dóminum, * sperat ánima mea in verbum eius;

I trust in the Lord; my soul trusts in his word.

Exspéctat ánima mea Dóminum, magis quam

My soul waits for the Lord more than

---

2 Aint. Má mheabhraíonn tú na cionta, a Thiarna.

Screadaim as na duibheagáin ort, a Thiarna; a Thiarna, éist le mo ghlór.

Tabhair cluas aireach do mo ghlór ag impí ort.

Má mheabhraíonn tú na cionta, a Thiarna; a Thiarna, cé rachas slán?

Ach is leat na peacaí a mhaitheamh, ionas go riarfar duit go humhal.

Tá muinín agam as an Tiarna, tá muinín ag m'anam as a bhriathar.

custódes auróram, —* Magis quam custódes auróram, exspéctet Israël Dóminum,

sentinels wait for the dawn. More than sentinels wait for the dawn let Israel wait for the Lord.

Quia penes Dóminum misericórdia * et copiósa penes eum redémptio:

For with the Lord is kindness and with Him is plenteous redemption;

Et ipse rédimet Israël * ex ómnibus iniquitátibus eius.

And He will redeem Israel from all their iniquities.

Réquiem ætérnam * dona ei, Dómine.

Eternal rest grant unto him(her), O Lord;

Et lux perpétua * lúceat ei.

And let perpetual light shine upon him (her).

Deinde Parochus repetit Antiphonam totam:

Ant. Si iniquitátes observáveris, Dómine: Dómine, quis sustinébit?

Ant. If Thou, O Lord, dost mark iniquities, O Lord, who can stand?

3 Tum cadaver effertur, si tunc efferendum est, vel, si tunc non portetur, Parochus in eodem loco dicit:

℣. Kýrie, eléison.

℣. Lord, have mercy.

℟. Christe, eléison. Kýrie, eléison.

℟. Christ, have mercy. Lord, have mercy.

Pater noster, secreto usque ad

Our Father, silently, as far as:

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

℣. And lead us not into temptation.

℟. Sed líbera nos a malo.

℟. But deliver us from evil.

℣. A porta ínferi.

℣. From the powers of hell.

℟. Erue, Dómine, ánimam eius.

℟. Deliver his (her) soul, O Lord.

Is foighní m'anam ag feitheamh leis an Tiarna ná faireoirí ag feitheamh leis an lá.

Go mba foighní ná faireoirí na maidine Iosrael ag feitheamh leis an Tiarna.

Óir is ag an Tiarna atá an trócaire, agus is fairsing an fhuascailt uime.

Agus is é a fhuasclós Iosrael óna gcionta go huile.

Suaimhneas síoraí tabhair dó (di) a Thiarna.

Agus go lonraí solas suthain air (uirthi).

Aint. Má mheabhraionn tú na cionta, a Thiarna; a Thiarna, cé rachas slán?

3 An Sagart: A Thiarna déan trócaire.

Freagra: A Chríost déan trócaire. A Thiarna déan trócaire.

S. Ár nAthair . . . Agus ná lig sinn i gcathú.

F. Ach saor sinn ó olc.

S. Ó gheata Ifrinn.

F. Beir slán a anam (a hanam), a Thiarna.

℣. Requiéscat in pace.
℟. Amen.
℣. Dómine, exáudi oratiónem meam.
℟. Et clamor meus ad te véniat.
℣. Dóminus vobíscum.
℟. Et cum spíritu tuo.

℣. May he (she) rest in peace.
℟. Amen.
℣. Lord hear my prayer.
℟. And let my cry come unto Thee.
℣. The Lord be with you.
℟. And with your spirit.

Orémus

Absólve, quæsumus, Dómine, ánimam fámuli tui (fámulæ tuæ) N. ab omni vínculo delictórum; ut in resurrectiónis glória inter Sanctos

Let us pray

Absolve, we beseech Thee, O Lord, the soul of thy servant N., from every bond of sin, so that in the glory of the resurrection he

S. Suaimhneas faoi shíocháin dó (di).
F. Amen.
S. A Thiarna, éist le mo ghuí.
F. Agus go gcluine tú mo ghlór.
S. Go raibh an Tiarna leat.
F. Agus le do spioradsa.

Guímis

Fuascail anam do sheirbhísigh, N., ón uile chuibhreach peaca, achainímid ort, A Thiarna, ionas go dtógfar suas arís é (í) i nglóir na hAiséirí,

et electos tuos resuscitátus (-a) respíret. Per Christum Dóminum nostrum.
℟. Amen.
℣. Réquiem ætérnam dona ei, Dómine.
℟. Et lux perpétua lúceat ei.
℣. Requiéscat in pace.
℟. Amen.

(she) may live again with thy saints in heaven. Through Christ our Lord.
℟. Amen.
℣. Eternal rest grant unto him (her), O Lord.
℟. And let perpetual light shine upon him (her).
℣. May he (she) rest in peace.
℟. Amen.

Si defunctus fuerit Sacerdos, post nomen proprium additur vox Sacerdotis.

II—DELATIO AD ECCLESIAM

4 Constituto tempore quo corpus ad ecclesiam deferendum est, convocetur Clerus et alii qui funeri interesse debent, et in parochialem vel in aliam ecclesiam, iuxta loci consuetudinem, ordine conveniant; ac datis certis campanæ signis, eo modo

agus go mbeidh sé (sí) beo i gcomhluadar do naomh agus d'fhíréan. Trí Chríost ár dTiarna.
F. Amen.
S. Suaimhneas síoraí tabhair dó (di), a Thiarna.
F. Agus go lonraí solas suthain air (uirthi).
S. Suaimhneas faoi shíocháin dó (di).
F. Amen.

et ritu quo in eo loco fieri solet, Parochus, indutus superpelliceo et stola nigra, vel etiam pluviali eiusdem coloris, clerico præferente Crucem et alio aquam benedictam, ad domum defuncti una cum aliis procedit. Distribuuntur cerei et accenduntur intorticia.

Mox ordinatur processio, præcedentibus laicorum confraternitatibus, si adsint: tum sequitur Clerus regularis et sæcularis per ordinem; binique procedunt, prælata Cruce, devote Psalmos, ut infra, decantantes, Parocho præcedente feretrum cum luminibus; inde sequuntur alii funus comitantes, et pro defuncto Deum rite deprecantes sub silentio.

5 Quando cadaver effertur, Parochus de domo procedens, statim gravi voce intonat Antiphona: Exsultabunt Dómino.

Miserére mei, Deus,* secundum misericórdiam tuam;

Secúndum multitúdinem miseratiónum tuárum* dele iniquitátem meam.

Pénitus lava me a culpa mea,* et a peccáto meo munda me. —

Nam iniquitátem meam ego agnósco,* et peccátum meum coram me est semper.

Tibi soli peccávi* et, quod malum est coram te, feci,

Ut manifestéris iustus in senténtia tua* rectus in iudício tuo.

Ecce, in culpa natus sum,* et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce, sinceritáte cordis delectáris,* et in præcórdiis sapiéntiam me doces. —

Aspérge me hyssópo, et mundábor;* lava me et super nivem dealbábor.

Fac me audíre gáudium et lætítiam,* exsúltent ossa quæ contrivísti.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis,* et omnes culpas meas dele. —

Cor mundum crea mihi, Deus,* et spíritum firmum rénova in me.

Ne proiéceris me a fácie tua,* et spíritum sanctum tuum ne abstúleris a me.

Redde mihi lætítiam salútis tuæ,* et spíritu generóso confírma me. —

Docébo iníquos vias tuas,* et peccatóres ad te converténtur.

Líbera me a poena sánguinis, Deus, Deus salvátor meus;* exsúltet lingua mea de iustítia tua.

Dómine, lábia mea apéries,* et os meum annuntiábit laudem tuam.

Neque enim sacrifício delectáris;* et holocáustum, si darem, non acceptáres.

Sacrifícium meum, Deus, spíritus contrítus:* cor contrítum et humiliátum, Deus, non despícies.

Benígne fac, Dómine, pro bonitáte tua, erga Sion,* ut reaedífices muros Ierúsalem.

Tunc acceptábis sacrifícia legítima, oblatiónes et holocáusta, * tunc ófferent super altáre tuum vítulos.

Réquiem ætérnam * dona ei, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat ei.

Ac si longitudo itineris postulaverit, dicantur Psalmi Graduales, Ad Dóminum cum tribulárer, etc., vel alii Psalmi ex Officio Defunctorum, et in fine cuiuslibet Psalmi dicitur: Réquiem ætérnam dona ei, Dómine etc.: qui Psalmi devote, distincte gravique voce recitari debent usque ad ecclesiam.

Ad ingressum ecclesiæ repetitur Antiphona, Exsultábunt Dómino ossa humiliáta.

6 Si vero, propter aliquam rationabilem causam, Parochus cadaver non comitatur, ad ecclesiæ fores vel ad areæ ecclesiæ portas, indutus superpelliceo et stola nigra et etiam pluviali eiusdem coloris, cadaver expectat. Ibidem corpus aspergit aqua benedicta et dicit: Si iniquitátes et Ps. De profúndis ut supra (p. 183). Deinde, ecclesiam ingressus dicit Responsorium Subveníte:

Subveníte, * Sancti Dei, occúrrite, Angeli Dómini: * Suscipíentes * animam eius: * Offeréntes eam in conspéctu Altíssimi. ℣. Suscípiat te Christus qui vocávit te: et in sinum Abrahæ Angeli dedúcant te. * Suscipiéntes ánimam eius: * Offeréntes eam in conspéctu Altíssimi. ℣. Réquiem ætérnam dona ei, Dómine: et lux perpétua lúceat ei. * Offeréntes eam in conspéctu Altíssimi.

7 Deposito feretro in medio ecclesiæ, ita ut defuncti pedes, nisi fuerit Sacerdos, sint versus Altare maius, si vero fuerit Sacerdos, caput sit versus ipsum Altare, et cereis accensis circa corpus, statim, nisi quid impediat, dicatur Officium Defunctorum, cum Invitatorio, uno saltem Nocturno, et Laudibus, et duplicentur Antiphonæ.

Si vero Officium et Missa serius vel die sequenti habeantur, tunc absoluto Responsorio Subveníte dicatur:

℣. Kýrie, eléison.
℟. Christe, eléison. Kýrie, eléison.

Sacerdos, stans ad pedes defuncti, dicit:

Pater noster secreto usque ad
℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem.
℟. Sed líbera nos a malo.
℣. A porta ínferi.
℟. Erue, Dómine, ánimam eius.
℣. Requiéscat in pace.
℟. Amen.
℣. Dómine, exáudi oratiónem meam.
℟. Et clamor meus ad te véniat.
℣. Dóminus vobíscum.
℟. Et cum spíritu tuo.

Orémus

Absólve, quæsumus, Dómine, ánimam fámuli tui N., (fámulæ tuæ N.), ab omni vínculo delictórum; ut in resurréctionis glória inter Sanctos et

eléctos tuos resuscitátus (-a) respíret. Per Christum Dóminum nostrum.

℟. Amen.

℣. Réquiem ætérnam dona ei, Dómine.

℟. Et lux perpétua lúceat ei.

℣. Requiéscat in pace.

℟. Amen.

Si defunctus fuerit Sacerdos, post nomen proprium addatur vox, Sacerdotis.

8 Si autem, cadavere in ecclesiam delato, ob rationabilem causam nec officium Defunctorum nec Missa dici possit, et cadaver statim ad sepulturam sit deferendum, tunc post Responsorium, Subveníte, dicantur Non intres, Líbera (cum aspersione etc.) et oratio Deus, cui próprium etc. uti infra.

III—DE ABSOLUTIONE AD FERETRUM ET DE IPSA SEPULTURA

9 Finita Missa, Celebrans, depositis casula et manipulo, in plano ad cornu Epistolæ accipit pluviale nigri coloris. Deinde cum Ministrantibus more solito procedit ad feretrum et se sistit ad pedes defuncti. Tunc iunctis manibus absolute dicit sequentem Orationem (nulla numeri aut generis facta mutatione, etiamsi pro pluribus aut pro femina dicatur):

Non intres in iudícium cum servo tuo, Dómine, quia nullus apud te iustificábitur homo, nisi per te ómnium peccatórum ei tribuátur remíssio. Non ergo eum, quæsumus, tua iudiciális senténtia premat, quem tibi vera supplicátio fídei christiánæ comméndat: sed, grátia tua illi succurrénte, mereátur evádere iudícium ultiónis, qui dum víveret, insignítus est signáculo sanctæ Trinitátis: Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum. ℟. Amen.

10 Deinde cantatur vel dicitur sequens Responsorium:

Líbera me, Dómine, de morte ætérna, in die illa treménda: * Quando cæli movéndi sunt et terra: * Dum véneris iudicáre sæculum per ignem.

℣. Tremens factus sum ego, et tímeo, dum discússio vénerit, atque ventúra ira.

℟. Quando cæli movéndi sunt et terra.

℣. Dies illa, dies iræ, calamitátis et miséríæ, dies magna et amára valde.

℟. Dum véneris iudicáre sæculum per ignem.

℣. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine: et lux perpétua lúceat eis.

℟. Líbera me, Dómine, de morte ætérna, in die illa treménda: Quando cæli movéndi sunt et terra: Dum véneris iudicáre sæculum per ignem.

11 Dum repetitur prædictum Responsorium, Sacerdos, Diacono ministrante, accipit incensum de navicula et ponit in thuribulum, benedicens illud more solito. Finito Responsorio, Cantor cum primo Choro dicit: Kýrie, eléison. Et secundus

Chorus respondet: Christe, eléison. Deinde omnes simul dicunt: Kýrie, eléison.

Mox Sacerdos dicit alta voce: Pater noster. Et secreto continuatur ab omnibus. Sacerdos interim, circumiens feretrum, aspergit corpus aqua benedicta ter a parte ministra cadaveris, et ter a dextera eodemque modo corpus incensat. Postea, stans in loco suo, iunctis manibus dicit:

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem.
℟. Sed líbera nos a malo.
℣. A porta ínferi.
℟. Erue, Dómine, ánimam eius.
℣. Requiéscat in pace.
℟. Amen.
℣. Dómine, exáudi oratiónem meam.
℟. Et clamor meus ad te véniat.
℣. Dóminus vobíscum.
℟. Et cum spíritu tuo.

Orémus

Deus, cui próprium est miseréri semper et párcere: te súpplices exorámus pro ánima fámuli tui (fámulæ tuæ) N., quam hódie de hoc sæculo migráre iussísti, ut non tradas eam in manus inimíci, neque obliviscáris in finem, sed iúbeas eam a sanctis Angelis súscipi, et ad pátriam paradísi perdúci; ut, quia in te sperávit, et crédidit, non pœnas inférni sustíneat, sed gáudia ætérna possídeat. Per Christum Dóminum nostrum.

℟. Amen.

Si defunctus fuerit Sacerdos, in Oratione dicatur: pro anima fámuli tui N. Sacerdotis, quam, etc.

13 Finita Oratione, corpus defertur ad sepulcrum si tunc deferendum sit; si vero statim non portetur, dicitur vel cantatur:

℣. Réquiem ætérnam dona ei, Dómine.
℟. Et lux perpétua lúceat ei.
℣. Réquiescat in pace.
℟. Amen.
℣. Anima eius et ánimæ ómnium fidélium defunctórum per misericórdiam Dei requiéscant in pace.
℟. Amen.

14 Si delatio ad sepulcrum statim Absolutionem non sequatur, Absolutio reiterari potest (incipiens a Non intres et usque ad orationem Deus cui próprium etc. inclusive); si vero delatio ad sepulcrum statim sequatur, cadaver ad sepulcrum portatur dum persolvitur Antiphona, In paradísum:

Ant. In paradísum * dedúcant te Angeli: in tuo advéntu suscípiant te Mártyres, et perdúcant te in civitátem sanctam Ierúsalem. Chorus Angelórum te suscípiat, et cum Lázaro quondam páupere ætérnam hábeas réquiem.

15 Cum autem pervenerit ad sepulcrum, si non sit benedictum, Sacerdos illud benedicit, dicens hanc Orationem:

Orémus

Deus, cuius miseratióne ánimæ fidélium requiéscunt, hunc túmulum bene ✠ dícere dignáre, eíque Angelum tuum sanctum députa custódem: et quorum quarúmque córpora hic sepeliúntur, ánimas eórum ab ómnibus absólve vínculis delictórum, ut in te semper cum Sanctis tuis sine fine læténtur. Per Christum Dóminum nostrum.

℟. Amen.

16 Dicta Oratione, Sacerdos aqua benedicta aspergat, deinde incenset corpus defuncti, et tumulum.

Quod si sepulcrum iam sit benedictum, omittitur tum benedictio sepulcri, tum aspersio et incensatio corporis ac tumuli.

17 Deinde inchoatur antiphona ad Benedictus:

Ant. Ego sum.

Benedíctus Dóminus, Deus Israël, * quia visitávit et redémit pópulum suum,

Et eréxit cornu salútis nobis * in domo David servi sui,

Sicut locútus est per os sanctórum, * qui olim fuérunt, prophetárum suórum:

Ut liberáret nos ab inimícis nostris, * et e manu ómnium qui odérunt nos,

Ut fáceret misericórdiam cum pátribus nostris * et recordarétur fœderis sui sancti:

Iurisiurándi, quod iurávit Abrahæ, patri nostro * datúrum se nobis,

Ut sine timóre, e manu inimicórum nostrórum liberáti, * serviámus illi.

In sanctitáte et iustítia coram ipso * ómnibus diébus nostris.—

Et tu, puer, prophéta Altíssimi vocáberis: * præíbis enim ante fáciem Dómini ad parándas vias eius.

Ad dandam pópulo eius sciéntiam salútis * in remissióne peccatórum eórum.

Per víscera misericórdiæ Dei nostri, * qua visitábit nos Oriens ex alto,

Ut illúminet eos, qui in ténebris et in umbra mortis sedent, * ut dírigat pedes nostros in viam pacis.

Réquiem ætérnam * dona ei, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat ei.

Et repetitur Antiphona:

Ant. Ego sum resurréctio et vita: qui credit in me, etiam si mórtuus fúerit, vivet: et omnis qui vivit et credit in me, non moriétur in ætérnum.

Postea Sacerdos dicit:

Kýrie, eléison.

Chorus prosequitur

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Sacerdos:

Pater noster.

Interim corpus, quin circumeat, aspergit.

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem.
℟. Sed líbera nos a malo.
℣. A porta ínferi.
℟. Érue, Dómine, ánimam eius.
℣. Requiéscat in pace.
℟. Amen.
℣. Dómine, exáudi oratiónem meam.
℟. Et clamor meus ad te véniat.
℣. Dóminus vobíscum.
℟. Et cum spíritu tuo.

Orémus

Fac, quæsumus, Dómine, hanc cum servo tuo defúncto (ancílla tua defúncta) misericordiam, ut factórum suórum in pœnis non recípiat vicem, qui (quæ) tuam in votis ténuit voluntátem: ut, sicut hic eum (eam) vera fides iunxit fidélium turmis; ita illic eum (eam) tua miserátio sóciet angélicis choris. Per Christum Dóminum nostrum.
℟. Amen.

Deinde Celebrans, faciens crucem manu dextera super feretrum, dicit:

℣. Réquiem ætérnam dona ei, Dómine.
℟. Et lux perpétua lúceat ei.
℣. Requiéscat in pace.
℟. Amen.
℣. Anima eius, et ánimæ ómnium fidélium defunctórum, per misericórdiam Dei requiéscant in pace.
℟. Amen.

18 Tunc Sacerdos, ubi consuetudo viget, aliquantulum terræ in sepulcrum super corpus ter proiicit, semel dicens:

Pulvis es et in púlverem revertéris: Dóminus autem resuscitábit te in novíssimo die.

Dust you are and unto dust you shall return; but the Lord will raise you up again on the last day.

19 Donec tumulatio perfecta fuerit, dicantur vel Psalmi Graduales vel Psalmi ex Officio Defunctorum vel etiam preces in lingua vulgari confectæ e.g. Rosarium Beatæ Mariæ Virginis.

20 Postea, si in ecclesiam processionaliter revertuntur, Celebrans inchoat sine cantu Antiphonam Si iniquitátes, et cum Clero recitat Psalmum De profúndis etc. (p. 183).

In fine Psalmi additur in numero plurali:

℣. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine.
℟. Et lux perpétua lúceat eis.

Et ab omnibus repetitur tota Antiphona:

Si iniquitátes observáveris, Dómine: Dómine, quis sustinébit?

Deinde in sacristia Sacerdos, antequam paramentis exuatur, dicit sequentes Preces: Kýrie, eléison. Christe, eléison. Kýrie, eléison.

---

18. Den chré a rinneadh thú agus beidh tú i do chré arís; ach tógfaidh an Tiarna thú ar an lá deireanach.

Pater noster secreto usque ad
℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem.
℟. Sed líbera nos a malo.
℣. A porta ínferi.
℟. Érue, Dómine, ánimas eórum.
℣. Requiéscant in pace.
℟. Amen.
℣. Dómine, exáudi oratiónem meam.
℟. Et clamor meus ad te véniat.
℣. Dóminus vobíscum.
℟. Et cum spíritu tuo.

Orémus

Fidélium, Deus, ómnium cónditor et redémptor, animábus famulórum famularúmque tuárum remissiónem cunctórum tríbue peccatórum: ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, piis supplicatiónibus consequántur: Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum.
℟. Amen.
℣. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine.
℟. Et lux perpétua lúceat eis.
℣. Requiéscant in pace.
℟. Amen.

21 Preces quæ sequuntur, ab Ordinariis Hiberniæ approbatæ, hic sermone vulgari recitantur:

Let us pray

O God of mercy and compassion, we humbly beseech Thee to be mindful of thy servant N.,

whom Thou hast now called from this life. Bid him (her) to be borne by thy holy angels to his (her) true home in Paradise, that as he (she) has believed and hoped in Thee, he (she) may there enjoy everlasting happiness. Through Christ our Lord. ℟. Amen.

Let us pray

Show thy mercy, we beseech Thee, to thy servant N., who has departed this life, that as he (she) was numbered among thy faithful on earth, he (she) may be brought into the company of thy angels in heaven. Through Christ our Lord. ℟. Amen.

Guímis

21 A Dhia na taise agus na trócaire, is umhal a achainímid ort cuimhniú ar do sheirbhíseach, N., a bhfuil glaoite agat air (uirthi) anois ón saol seo. Ordaigh do do naomh-aingil é (í) a iompar chun a fhíoráitrimh (a fíoráitrimh) i bParthas, ionas, mar gur ionat a bhí a chreideamh agus a dhóchas (a creideamh agus a dóchas) go mbeidh sé (sí) faoi aoibhneas ann go síoraí. Trí Chríost ár dTiarna. F. Amen.

Guímis

Dáil do thrócaire, achainímid ort, ar do sheirbhíseach, N., atá tár éis an saol seo a fhágáil, ionas, mar a bhí sé (sí) áirithe i measc na bhfíréan agat abhus, go mbéarfar isteach é (í) i gcomhluadar do chuid aingeal ar neamh. Trí Chríost ár dTiarna. F. Amen.

22 Ad sepulcrum vero, antequam discedatur, recitari potest in fine:

Prayer for the Bereaved

O Lord Jesus Christ, God of all consolation, whose heart was moved to tears at the grave of Lazarus, look now with compassion on thy servants who are sorely grieved by their loss. Strengthen in their hearts the spirit of faith to accept this cross from thy loving hands. Give to their troubled hearts and to the hearts of all men the light of hope that they may so live as one day to be united again where tears shall be wiped away, in the kingdom of thy love. Who lives and reigns for ever and ever.

℟. Amen.

---

22 Paidir don Mhuintir atá faoi Bhrón

A Thiarna Íosa Críost, a Dhia an uile shóláis, a ghoil ó do chroí ag uaigh Lazarus, dearc le trua anois ar do sheirbhísigh atá dobrónach ina mbris. Daingnigh spiorad an chreidimh ina gcroí, ionas go nglacfaidh siad leis an gcrois seo ó do lámha ionúine. Las do dhóchas ina gcroí atá faoi bhrón, agus i gcroí an uile dhuine, ionas go dtabharfaidh siad an dea-bheatha leo agus go mbeidh siad i gcionn a chéile arís san áit a nglanfar na deora, i ríocht do ghrá. Eisean a mhaireas agus a rialaíos trí shaol na saol.

F. Amen.